

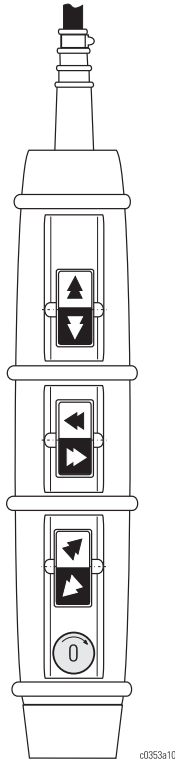
A413

II 2G, Zone 1

II 3G, Zone 2

II 2D, Zone 21

II 3D, Zone 22



Steuergerät SWH 5ex

Die Steuergeräte SWH 5ex sind speziell für die Steuerung von Hubwerken und Kranen mit Schutzsteuerung für den Einsatz in explosionsgefährdeter Umgebung ausgelegt.

Die Betätigung ist 2-stufig. Dies ermöglicht schnelles Umschalten von "schnell" auf "langsam" und umgekehrt. Es ist auch 1-stufige Betätigung lieferbar.

Mit dem verfahrenbaren Steuergerät kann der Kran von jeder Stelle aus entlang der Kranbrücke gesteuert werden.

Alle Steuergeräte sind mit einem Nothalt-Schlagtaster mit Drehentriegelung ausgeführt. Der Schlagtaster erfüllt die Vorschrift EN 60947-5-5.

Control pendant SWH 5ex

The SWH 5ex control switches are specially designed for controlling hoists and cranes with contactor control and for use in hazardous areas.

The contact elements are two-step. This permits speedy changeover from "fast" to "slow" and vice versa. Single-step contact elements are also available.

With the aid of the mobile control pendant, the crane can be controlled from any position along the crane bridge.

All control pendants are equipped with a turn-to-reset emergency stop palm button. The palm button meets the standard EN 60947-5-5.

Boîte de commande SWH 5ex

Les boîtes de commande SWH 5ex sont conçues spécialement pour la commande de palans et ponts roulants avec commande par contacteurs et pour l'utilisation dans les zones présentant des risques d'explosion. Les éléments de commutation sont à 2 plots. Ceci permet une commutation rapide de "rapide" en "lente" et vice versa. Des éléments à 1 plot sont aussi livrables.

Avec la boîte de commande mobile, il est possible de commander le pont roulant à partir de n'importe quel endroit le long du pont roulant.

Toutes boîtes de commande sont équipées d'un bouton d'arrêt d'urgence coup-de-poing désenclenché par rotation. Le bouton d'arrêt d'urgence coup-de-poing correspond à la norme EN 60947-5-5.

Technische Daten

Stromart: Wechselstrom
Kontaktbestückung: 1 Schließer
Gehäuse: schlagfester Isolierpressstoff

max. 500 V Nennisolierspannung
6 A Nennbetriebsstrom
max. 1,5 mm² Klemmenanschluss, feindrähtig
max. Ø28 mm Anschlussleitung

IP 66 Schutzart EN 60529 / IEC
-20 °C ... +60 °C Umgebungstemperatur

Explosionsschutz nach EN/IEC
Gas
Staub

II 2G Ex de IIC T6 Gb
II 2D Ex tb IIIC T85°C Db

PTB 06 ATEX 1042 EG-Baumusterprüfbescheinigung

Technical data

Type of current: A.C.
Contacts: 1 n.o. contact
Housing: impact-resistant moulded insulating material

Rated insulation voltage
Rated operating current
Terminal connection, finely stranded
Supply cable

Protection class EN 60529 / IEC
Ambient temperature

Explosion protection to EN/IEC
Gas
Dust

EC prototype test certificate

Caractéristiques techniques

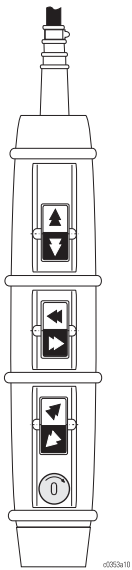
Genre du courant : c.a.
Équipement des contacts :
1 contact de travail
Boîtier : matière plastique isolante à moulage par compression résistante au choc

Tension d'isolement nominale
Courant de service nominal
Branchement des bornes, à fils minces
Câble de connexion

Type de protection NE 60529 / C.E.I
Température ambiante

Protection antidéflagrante selon NE/C.E.I.
Gaz
Poussière

Attestation C. E. d'examen de type



Auswahltablelle

Ex-Steuergerät SWH 5ex mit Zuordnung zu den explosionsgeschützten Hebezeugen.

Selection table

Ex control pendant SWH 5ex, allocated to explosion-protected hoists.

Tableau de sélection

Boîte de commande antidéflagrante SWH 5ex, affecté aux palans antidéflagrants.

Anzahl Wippen No. of rockers Nombre de touches						Typ Type	Gewicht Weight Poids [kg]	Adernzahl No. of cores Nombre de fils () *1	Bestell-Nr. Order no. No. de com. *	Verwendung Use on Utilisation
1						SWH 5102-061ex SWH 5102-009ex	1,3	7 (7) 6 (7)	15 390 80 20 9 15 390 89 20 9	*2 *3
						SWH 5106-061ex SWH 5106-009ex	1,3	8 (7) 7 (7)	15 390 79 20 9 15 390 88 20 9	*2 *3
						SWH 5102-003ex	1,3	(7)	15 390 82 20 9	
						SWH 5106-003ex	1,3	(7)	15 390 81 20 9	
2						SWH 5202-062ex SWH 5202-021ex	1,9	11 (12) 9 (9)	15 390 78 20 9 15 390 87 20 9	*2 *3
						SWH 5206-062ex SWH 5206-021ex	1,9	12 (12) 10 (12)	15 390 77 20 9 15 390 86 20 9	*2 *3
						SWH 5202-002ex	1,9	(9)	15 390 73 20 9	
						SWH 5202-006ex	1,9	(9)	15 390 72 20 9	
3						SWH 5302-063ex SWH 5302-022ex	2,55	15 (18) 12 (12)	15 390 76 20 9 15 390 85 20 9	*2 *3
						SWH 5306-063ex SWH 5306-022ex	2,55	16 (18) 13 (18)	15 390 75 20 9 15 390 84 20 9	*2 *3
						SWH 5302-009ex	2,55	(12)	15 390 71 20 9	

● = 1-stufig
 ⊙ = 2-stufig

● = 1 speed
 ⊙ = 2 speeds

● = 1 vitesse
 ⊙ = 2 vitesses

⊙ = Nothalt: Schlagtaster mit Drehentriegelung

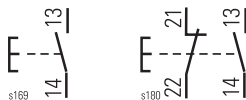
⊙ = Turn-to-reset emergency stop palm button

⊙ = Bouton arrêt d'urgence, désenclenché par rotation

Schaltung

1-stufig
 1 speed
 1 vitesse

...-003 ...-002
 ...-006
 ...-009



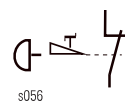
Switching

2-stufig
 2 speeds
 2 vitesses



Commutation

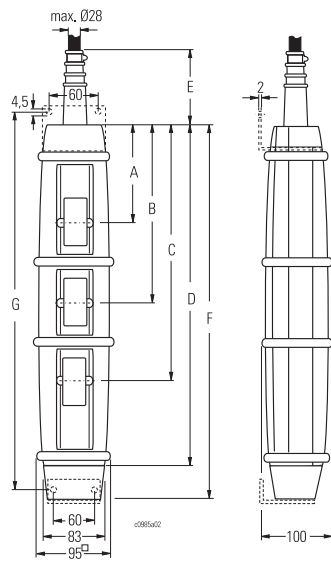
Nothalt
 Emergency stop
 Arrêt d'urgence



* Steuergerät ohne Steuerleitung
 *1 Steuerleitung 1,5 mm²
 *2 SHex, ASex, STex für Zone 1 und 21
 *3 SHex n, ASex n für Zone 2
 SHex, ASex, STex für Zone 22

* Control pendant without control cable
 *1 Control cable 1,5 mm²
 *2 SHex, ASex, STex for zone 1 and 21
 *3 SHex n, ASex n for zone 2
 SHex, ASex, STex for zone 22

* Boîte de commande sans câble de commande
 *1 Câble de commande 1,5 mm²
 *2 SHex, ASex, STex pour zone 1 et 21
 *3 SHex n, ASex n pour zone 2
 SHex, ASex, STex pour zone 22



Abmessungen

	Anzahl der Wippen No. of rockers Nombre de touches		
	1	2	3
A	120	125	130
B	-	235	240
C	-	-	350
D	230	345	460
E	120	105	105
F	257	370	485
G	250	365	480
kg	1,2	1,6	2,3

Dimensions

Dimensions

Optionen



Fig. 1

Nothalt mit Schlüsselerriegelung (Fig. 1)

Anstelle eines Schlagtasters kann ein Schlosstaster angebaut werden. Ausschalten ist ohne, Einschalten nur mit Schlüssel möglich.

Options

Emergency stop with key-operated reset (Fig. 1)

A key switch can be installed in place of a slam button. Switching off is possible without, switching on only with a key.

Options

Touche arrêt d'urgence, déverrouillage à clé (Fig. 1)

Une touche à serrure peut être installée au lieu d'un bouton coup-de-poing. Arrêt sans, enclenchement seulement avec clé.

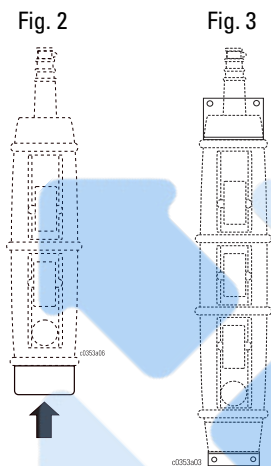


Fig. 2

Fig. 3

Entriegelungstaster (Fig. 2)

Schlüsseltaster zum Überbrücken des Hub-Betriebsendschalters für die Prüfung des nachgeschalteten Hub-Notenschalters. Typenbezeichnung siehe Auswahltabelle.

Reset button (Fig. 2)

For bridging an operational hoist limit switch for testing a subsequent emergency hoist limit switch. See selection table for type designation.

Bouton de désenclenchement (Fig. 2)

Touche à serrure pour ponter un fin-de-course de levage de service. Pour le contrôle pour le fin-de-course de levage d'urgence connecté en aval. Pour la désignation du type, voir le tableau de sélection.

Wandbefestigung (Fig. 3)

Für die Wandbefestigung eines Steuergerätes SWH. Ein nachträglicher Anbau ist nur im Werk möglich.

Wall mounting (Fig. 3)

For attaching a SWH control pendant to a wall. Retrofitting is only possible in the factory.

Équerre de fixation (Fig. 3)

Pour fixation murale d'une boîte de commande SWH. Le montage après coup n'est possible qu'en usine.

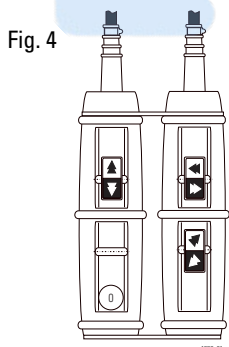


Fig. 4

Koppelung von SWH 5ex (Fig. 4)

Mit entsprechendem Zubehör können zwei Steuergeräte miteinander gekoppelt werden. Bedingung: Geräte sind gleich lang.

Bracketing of SWH 5ex (Fig. 4)

Two control pendants can be bracketed together with suitable accessories. Condition: the pendants must be of equal length.

Couplage de SWH 5ex (Fig. 4)

Deux boîtes de commande peuvent être couplées à l'aide des accessoires appropriés. Condition : les boîtes de commande doivent être de la même longueur.

Klimastutzen

Auf Anfrage. Anbau an der Geräteunterseite.

Breather

On request. Mounted on base of device.

Manchon de climatisation

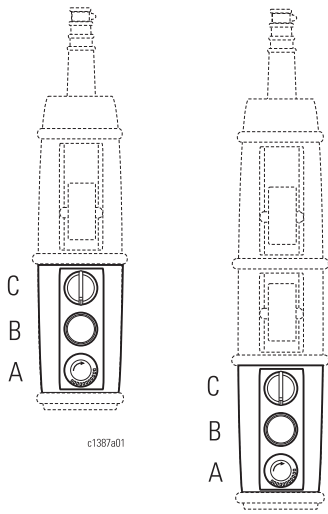
Sur demande. Monté sur la base de l'appareil.



Optionen

Ex-Steuergerät SWH 5ex mit Befehls- und Meldegeräten

Die ein- und zweiwippigen Steuergeräte können um bis zu 2 (um bis zu 5 bei gekoppelten) zusätzliche Befehls- und Meldegeräte erweitert werden. Die Typenbezeichnung ändert sich in SWH 5x9x-xxx.



A, B, C:
 mögliche Einbaupositionen.
 Pos. A im Normalfall
 = Nothalt.

Options

SWH 5ex explosion-protected control pendant with control and signalling devices

The single and two-step control pendants can be equipped with up to 2 additional control and signalling devices (up to 5 in the case of bracketed pendants). The type designation changes to SWH 5x9x-xxx.

A, B, C:
 installation positions possible.
 Pos. A normally
 = emergency stop.

Options

Boîte de commande antidéflagrante SWH 5ex avec appareils de commande et de signalisation

Les boîtes de commande à un et deux plots peuvent être équipées de jusqu'à 2 appareils de commande et de signalisation additionnels (jusqu'à 5 dans le cas de boîtes de commande couplées). La désignation de type se change en SWH 5x9x-xxx.

A, B, C :
 positions d'installation possibles.
 Pos. A normalement
 = arrêt d'urgence.

Pos. ↓ Schlüsselschalter
 (optional Schlüsseltaster)
 A, B, C - mit Öffner (Ö)
 A, B, C - mit Schließer (S)
 A, B, C - mit Ö+S / Ö+Ö / S+S

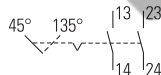
Key-operated switch
 (optional key switch)
 - with n.c. contact (Ö)
 - with n.o. contact (S)
 - with Ö+S / Ö+Ö / S+S

Touche à serrure
 (touche à serrure en option)
 - avec contact repos (Ö)
 - avec contact de travail (S)
 - avec Ö+S / Ö+Ö / S+S

C Drehwahlschalter
 2-polig

Schaltung

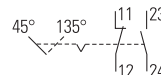
-002



Rotary selector switch
 2-pole

Switching

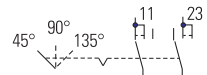
-016



Touche de sélection rotatif
 à 2 pôles

Commutation

-030



A, B, C Diodenleuchtmelder
 - rot
 - gelb
 - grün
 - blau
 - weiß

LED indicator
 - red
 - yellow
 - green
 - blue
 - white

Indicateur DEL
 - rouge
 - jaune
 - vert
 - bleu
 - blanc

Drucktaster
 A, B, C - mit Öffner (Ö)
 A, B, C - mit Schließer (S)
 A, B, C - mit Ö+S / Ö+Ö / S+S

Pushbutton
 - with n.c. contact (Ö)
 - with n.o. contact (S)
 - with Ö+s / Ö+Ö / S+S

Bouton-poussoir
 - avec contact repos (Ö)
 - avec contact de travail (S)
 - avec Ö+S / Ö+Ö / S+S

Weitere Befehlsgeräte auf Anfrage.

Other control devices on request.

D'autres appareils de commande sur demande.